



Tsukuba!

Vol. 1

มิถุนายน 2024

ภาษาไทย



หัวข้อ : **ภาษีอำเภอ/จังหวัด (Jumin zei)**
และภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokuho zei)

【市・県民税(住民税)と国民健康保険税について】

คำนำ

จากวันนั้นจนถึงวันนี้ แผ่นพับประชาสัมพันธ์ภาษาต่างประเทศได้เผยแพร่ข้อมูลที่หลากหลาย เช่น ข่าวแจ้งให้ทราบจากอำเภอทสึคุบะ กิจกรรมตามฤดูกาล และงานเทศกาลต่างๆ และในปี 2024 นี้ ได้มีการทบทวนปรับปรุงเนื้อหาใหม่ โดยในแต่ละฉบับ จะเน้นอธิบายถึง หัวข้อที่ทุกคนคุ้นเคยโดยละเอียด เพื่อให้แผ่นพับประชาสัมพันธ์มีประโยชน์ในชีวิตประจำวันมากยิ่งขึ้น หัวข้อของฉบับนี้ คือ “ ภาษีอำเภอ/จังหวัด (Jumin zei) และภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokuho zei) ”



ประการแรก-ภาษีที่จ่ายในประเทศญี่ปุ่นใช้เพื่อทำอะไรบ้าง ?

“ ภาษี ” จะถูกนำไปใช้ในการดำเนินชีวิตประจำวันของทุกคน ตัวอย่างเช่น การจัดเก็บขยะ ตำรวจและดับเพลิง การบำรุงรักษาสวนสาธารณะและถนนหนทาง นอกจากนี้ยังใช้เพื่อการบริการสาธารณสุข เช่น ค่ารักษาพยาบาล เมื่อไปโรงพยาบาลเนื่องจากการเจ็บป่วยหรือบาดเจ็บ และการดูแลพยาบาลผู้สูงอายุ กล่าวอีกนัยหนึ่ง “ ภาษี ” คือ เงินจำเป็นที่ทุกคนต้องร่วมกันจ่ายเพื่อใช้ในบริการเหล่านี้



เกี่ยวกับภาษีอำเภอ/จังหวัด (Jumin zei)

และภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติที่เกี่ยวข้องกับชีวิตของทุกคนเป็นพิเศษ

1. ภาษีอำเภอ/จังหวัด (ภาษีที่ดินอยู่-Jumin zei) ใครเป็นผู้จ่าย และจ่ายเพื่อวัตถุประสงค์อะไร ?

ผู้ที่ลงทะเบียนอยู่อาศัยในเขตอำเภอของญี่ปุ่น ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม จะต้องชำระภาษีอำเภอ/จังหวัด (Jumin zei) ให้กับอำเภอนั้น ๆ ชาวต่างชาติก็เช่นเดียวกัน หากคุณเดินทางออกจากญี่ปุ่นหลังวันที่ 2 มกราคมของปีเดียวกัน คุณต้องชำระภาษีอำเภอ/จังหวัดด้วย ภาษีอำเภอ/จังหวัด (Jumin zei) จะนำไปใช้สำหรับบริการสาธารณะที่จำเป็นในชีวิตประจำวัน เช่น การศึกษา สวัสดิการ ไฟฟ้า/ การปฐมพยาบาล และการจัดเก็บขยะ

2. ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ “Kokuminkenkouhoken zei” คืออะไร ?

ในญี่ปุ่น ผู้ที่ลงทะเบียนอยู่อาศัยทุกคนจะต้องลงทะเบียนในระบบประกันสุขภาพ เพื่อเตรียมพร้อมในเวลาได้รับบาดเจ็บหรือเจ็บป่วย โดยทั่วไป ทุกคนที่มีบัตรไชรูการจะต้องลงทะเบียนประกันสุขภาพ (ยกเว้นแต่จะไม่มีสิทธิ์ลงทะเบียน) สำหรับผู้ที่เข้าระบบประกันบริษัท (ประกันสังคม-Shakaihoken) เบี้ยประกันจะถูกหักออกจากเงินเดือนโดยอัตโนมัติ ผู้ที่ไม่มีประกันบริษัทหรือระบบประกันสุขภาพอื่น ๆ จะต้องลงทะเบียนในระบบประกันสุขภาพแห่งชาติ ผู้ที่ลงทะเบียนในระบบประกันสุขภาพแห่งชาติแล้ว จะต้องชำระเบี้ยประกัน “ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ” ให้กับทางอำเภอจึงจะสามารถได้รับบัตรประกันสุขภาพ

เวลาไปสถานพยาบาล แล้วยื่นแสดงบัตรประกันสุขภาพ ก็จะได้รับการจ่ายเงินค่ารักษาพยาบาลเพียงบางส่วนเท่านั้น



จะเข้าระบบประกันสุขภาพแห่งชาติได้อย่างไร ?

การสมัครเข้าระบบประกันสุขภาพแห่งชาติได้ที่ช่องบริการของอำเภอที่ลงทะเบียนเป็นผู้พำนักอาศัย

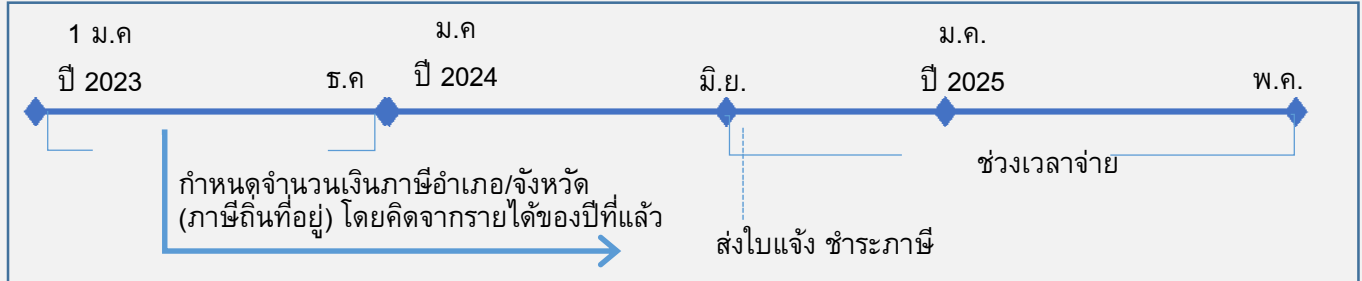
ผู้ที่อยู่ในระบบประกันบริษัท (Shakaihoken) ไม่มีสิทธิ์เข้าระบบประกันสุขภาพแห่งชาติ รวมไปถึงผู้ที่อายุเกิน 75 ปีขึ้นไป และผู้ที่ได้รับสวัสดิการความเป็นอยู่สังคมสงเคราะห์ จะไม่มีสิทธิ์เข้าระบบประกันสุขภาพแห่งชาติด้วยเช่นกัน

การชำระภาษีอำเภอ/จังหวัด (ภาษีที่ดินที่อยู่-Jumin zei) คืออะไร ?

สถานที่ชำระภาษี: อำเภอที่ลงทะเบียนเป็นผู้อยู่อาศัย ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ของปีที่ชำระภาษี

ระยะเวลาการจ่าย: การชำระภาษีอำเภอ/จังหวัด (ภาษีที่ดินที่อยู่) เริ่มจ่ายในเดือนมิถุนายนของทุกปี

จำนวนเงินภาษี: จำนวนเงินภาษีที่ต้องจ่าย จะถูกกำหนดจากรายได้
ตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม ถึง 31 ธันวาคม ของปีที่ผ่านมา



(ตัวอย่าง) ภาษีอำเภอ/จังหวัด หากวันที่เข้าพักคือวันที่ 1 มิถุนายน 2023

เริ่มชำระภาษีตั้งแต่ เดือนมิถุนายน 2024 โดยคำนวณจากรายได้ในปี 2023



สำหรับผู้ที่ได้รับใบแจ้งการชำระภาษีแล้ว !

สำหรับบุคคลที่ต้องชำระภาษีอำเภอ/จังหวัด (ภาษีที่ดินที่อยู่) ประมาณช่วงกลางเดือน มิ.ย.ของทุกปี จะได้รับจดหมายของ “สีน้ำตาล” (ใบแจ้งจ่ายภาษีและใบชำระภาษี) จากอำเภอทสึคุบะ

โดยการจ่ายภาษีอำเภอ/จังหวัด (ภาษีที่ดินที่อยู่) จำนวน 1 ปี จะแบ่งชำระเป็น 4 งวด

การใช้สิทธิสัญญาภาษี !

“ สิทธิสัญญาภาษี ” เป็นสิทธิสัญญาที่ทำขึ้นระหว่างญี่ปุ่นและประเทศหุ้นส่วน

โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อหลีกเลี่ยงการเก็บภาษีซ้ำซ้อนในระดับสากล

ผู้ที่มีคุณสมบัติตรงตามข้อกำหนด อาจได้รับการยกเว้นภาษีเงินได้และภาษีอำเภอ/จังหวัด (ภาษีที่ดินที่อยู่)



เกี่ยวกับสิทธิสัญญาภาษี
(โฮมเพจอำเภอทสึคุบะ)

กรณีแบบนี้ ต้องระวัง !

เมื่อลาออกจากงานหรือออกจากประเทศญี่ปุ่น ต้องระมัดระวังในการชำระภาษีอำเภอ/จังหวัด(ภาษีที่ดินที่อยู่) หากไม่สามารถชำระภาษีเมือง/จังหวัด (ภาษีที่ดินที่อยู่) ได้ก่อนออกจากประเทศญี่ปุ่น คุณจะต้องตัดสินใจเลือกบุคคลที่กำลังอยู่อาศัยในประเทศญี่ปุ่น (ผู้ดูแลจัดการภาษี) เพื่อเป็นตัวแทนในการดำเนินการจัดการชำระภาษีในนามของคุณ และควรแจ้งอำเภอที่อยู่อาศัยให้รับทราบด้วย



เรื่องภาษีอำเภอ/จังหวัด
(ภาษีที่ดินที่อยู่) สำหรับชาวต่างชาติ
(เว็บไซต์กระทรวงมหาดไทย)



เกี่ยวกับผู้ดูแลจัดการภาษี
(Nozeikanrinin)
(โฮมเพจอำเภอทสึคุบะ)

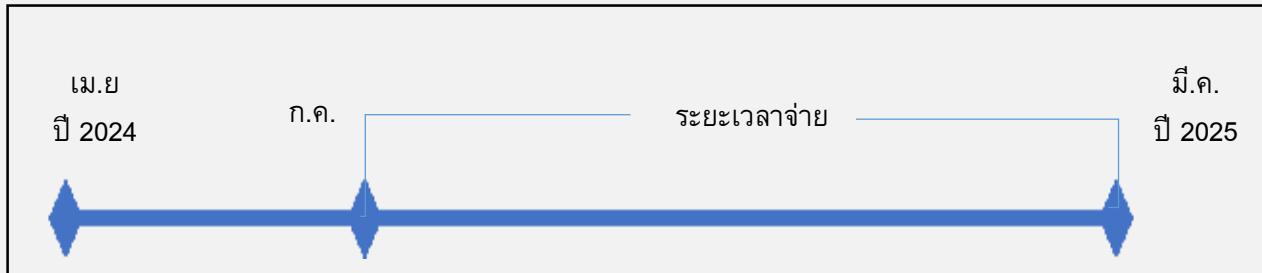
การชำระภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติคืออะไร?

สถานที่ชำระภาษี: ชำระภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติตามปีงบประมาณปัจจุบัน (1 เมษายน ถึง 31 มีนาคม ของปีถัดไป) ให้กับอำเภอที่ลงทะเบียนเป็นผู้พำนักอาศัยที่อยู่ตอนสิ้นเดือน

ระยะเวลาการจ่าย: ประมาณเดือนกรกฎาคมของทุกปี จะได้รับจดหมายซอง “สีน้ำเงินเข้ม” เกี่ยวกับการชำระภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (ใบแจ้งภาษีและใบชำระภาษี) จากทางอำเภอที่สละ การชำระภาษีของอำเภอที่สละมี 2 วิธี :

(1) ชำระภาษีทั้งปีภายในครั้งเดียว หรือ (2) ชำระภาษีทั้งปี แบ่งจ่ายเป็นงวด 9 งวด

จำนวนเงินภาษี: ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติประจำปีจะคำนวณสำหรับแต่ละครัวเรือน แม้ว่าหัวหน้าครัวเรือนจะไม่ได้ลงทะเบียนในระบบประกันสุขภาพแห่งชาติ แต่ระบบจะส่งใบชำระภาษีไปให้กับหัวหน้าครัวเรือน



(ตัวอย่าง) หากวันที่ลงทะเบียนในระบบประกันสุขภาพแห่งชาติ คือ วันที่ 31 พฤษภาคม 2024:

เริ่มชำระภาษีตั้งแต่เดือนกรกฎาคม 2024 ระยะเวลาที่ต้องจ่ายภาษี คือ 11 เดือน ตั้งแต่เดือนพฤษภาคม 2024 ถึง เดือนมีนาคม 2025

กรณีแบบนี้ ต้องระวัง !!

- เมื่อย้ายเข้ามาประเทศญี่ปุ่น: กรณีย้ายเข้าและยืนยันได้ว่าไม่มีรายได้ในปีที่แล้ว ภายในประเทศญี่ปุ่น จะได้รับสิทธิ์ลดหย่อนจำนวนเงินภาษีที่ต้องจ่าย เมื่อดำเนินการแจ้งย้ายเข้าเรียบร้อยแล้ว อย่าลืมส่งใบสมัครไปยังกองประกันสุขภาพแห่งชาติ
- เมื่อขยายระยะเวลาการเข้าพักอาศัยชั่วคราวหรือเปลี่ยนที่อยู่ใหม่: จะต้องได้รับบัตรประกันใบใหม่จากแผนกประกันสุขภาพแห่งชาติ
- เมื่ออยู่ในระหว่างขั้นตอนการยื่นขอขยายระยะเวลาการอยู่พำนัก: หากบัตรประกันสุขภาพกำลังจะหมดอายุก่อนที่คุณจะได้รับบัตรชั่วคราวใบใหม่ โปรดมาติดต่อที่ว่าการอำเภอ พร้อมเอกสารที่ยืนยันได้ว่ากำลังอยู่ในระหว่างการยื่นขอขยายระยะเวลาการอยู่พำนัก
- เมื่อกลับประเทศ (ย้ายออกจากญี่ปุ่น): กรณีย้ายออกจากประเทศญี่ปุ่น โปรดมาติดต่อที่ว่าการอำเภอ เพื่อทำตามขั้นตอนต่างๆ เช่น ลาออกจากระบบประกันสุขภาพแห่งชาติ เป็นต้น

ต้องแจ้งรายได้ทุกปี !

ไม่เพียงแต่ผู้มีรายได้เท่านั้น แต่ยังรวมถึงผู้ที่ไม่มีรายได้ด้วย ต้องยื่นแบบฟอร์มแสดงรายได้ทุกปี เมื่อยื่นแจ้งแสดงรายได้แล้ว ผู้ที่ไม่มีรายได้หรือมีรายได้น้อย อาจจะได้จ่ายภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติน้อยลง หรือได้รับการยกเว้นค่าใช้จ่ายในการดูแลเด็กในสถานที่เลี้ยงดูเด็ก

เกี่ยวกับวิธีการชำระเงินภาษี (สำหรับภาษีเงินได้ที่อยู่ Jumin zei และภาษีประกันสุขภาพ Kokuho zei)

- อย่าลืมชำระภาษีภายในเวลาที่กำหนด กรณีชำระเงินล่าช้าเกินกว่าเวลาที่กำหนดไว้ อาจจะต้องชำระค่าธรรมเนียมเพิ่มเติม
- โปรดปรึกษากับทางอำเภอล่วงหน้า ก่อนที่จะผิติดชำระภาษี



(1) ชำระภาษีด้วยใบแจ้งชำระเงินภาษี: สามารถชำระเงินได้ที่ธนาคาร หรือร้านสะดวกซื้อ ฯลฯ ที่ระบุไว้ในใบแจ้งชำระเงิน

(2) โอนเงินผ่านบัญชีธนาคาร (ตัดเงินบัญชีอัตโนมัติ):

สามารถสมัครออนไลน์หรือที่ช่องบริการของธนาคารได้

(3) ชำระเงินโดยใช้สมาร์ทโฟน/คอมพิวเตอร์ ผ่านแอปจ่ายเงินบน

สมาร์ทโฟน : สามารถใช้แอปสแกนรหัสบาร์โค้ดบนใบแจ้งชำระเงิน แล้วชำระเงินได้ในทันที

กรณีจ่ายโดยใช้บัตรเครดิต/อินเทอร์เน็ตแบงกิ้ง (จะมีค่าธรรมเนียมชำระหนี้) : ยังสามารถชำระเงินผ่านเว็บไซต์การจ่ายภาษีท้องถิ่น

เว็บไซต์ขั้นตอนการโอนผ่านบัญชี
(เว็บไซต์อำเภอทสึคุบะ)



เว็บไซต์การจ่ายภาษีท้องถิ่น



กรณีแบบนี้ ต้องระวัง !!!

เมื่อมีการยื่นขออนุญาตเปลี่ยนสถานภาพการพำนัก หรือการขยายระยะเวลาการอยู่ พำนักอาศัย จะต้องส่งใบรับรองการชำระภาษีที่อยู่อาศัย (หรือใบยกเว้นจ่ายภาษี) และ ใบรับรองการชำระภาษีไปยังสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง เพื่อเป็นการยืนยันว่า ไม่มีภาษีที่ค้างชำระในช่วงระยะเวลาที่อาศัยอยู่

เกี่ยวกับการขอใบรับรอง

“ใบรับรองการชำระภาษีที่อยู่อาศัย (หรือใบยกเว้นจ่ายภาษี) หรือใบรับรองการจ่ายภาษี” คือ เอกสารรับรองที่ออกโดยอำเภอให้กับผู้ที่ลงทะเบียนเป็นผู้พำนักอาศัยอยู่ ณ วันที่ 1 มกราคม และสามารถยื่นคำร้องขอใบรับรองทางไปรษณีย์ได้ รายละเอียดเพิ่มเติม สามารถตรวจสอบดูได้จากทางเว็บไซต์อำเภอ

โฮมเพจอำเภอทสึคุบะ



ใบรับรองภาษีของอำเภอ



สแกนใบคำร้อง

(ภาษาอังกฤษ-จีน เท่านั้น)

❖❖❖ ความทรงจำช่วงฤดูร้อนที่น่าจดจำไม่เคยลืมสำหรับฉัน ❖❖❖

ก็คือ “ เทศกาลทสึคุบะ (Tsukuba Festival) ” เป็นกิจกรรมที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของเมืองทสึคุบะ ซึ่งจะจัดขึ้นเป็นประจำทุกปีในช่วงปลายเดือนสิงหาคม เมื่อท้องฟ้าเริ่มมืด โคมไฟบนศาลเจ้ามิโคชิ และขบวนแห่ดาชิจะส่องสว่างขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งขบวนแห่เทพเจ้าเนบุตะที่เปล่งแสงประกายยามค่ำคืน ช่างน่าประทับใจสุดยอดมาก ! นอกจากนี้ ยังมีการจัดกิจกรรมต่างๆ อีกมากมาย เช่น เวทีการแสดงดนตรีและเต้นรำ เป็นต้น

翻訳者から一言

私にとって忘れられない夏の思い出は、つくば市最大のイベント「まつりつくば」です。毎年8月下旬に開催されます。あたりが暗くなり始めると、神輿や山車、提灯に明かりが灯ります。特に、夜に光り輝くねぶたのパレードは、すごい迫力です！また、演奏やダンスが披露されるステージなど、様々なイベントが開催されます。

แผนกส่งเสริมเมืองนานาชาติ
บัญชี x ทวิตเตอร์ :
@tkb_CityInfo



แผ่นพับประชาสัมพันธ์หลากหลายภาษา
“Tips for Living in Tsukuba!”

